

# GUÍA RÁPIDA DRAGON | QUICK GUIDE DRAGON | GUIDE RAPIDE DRAGON

1

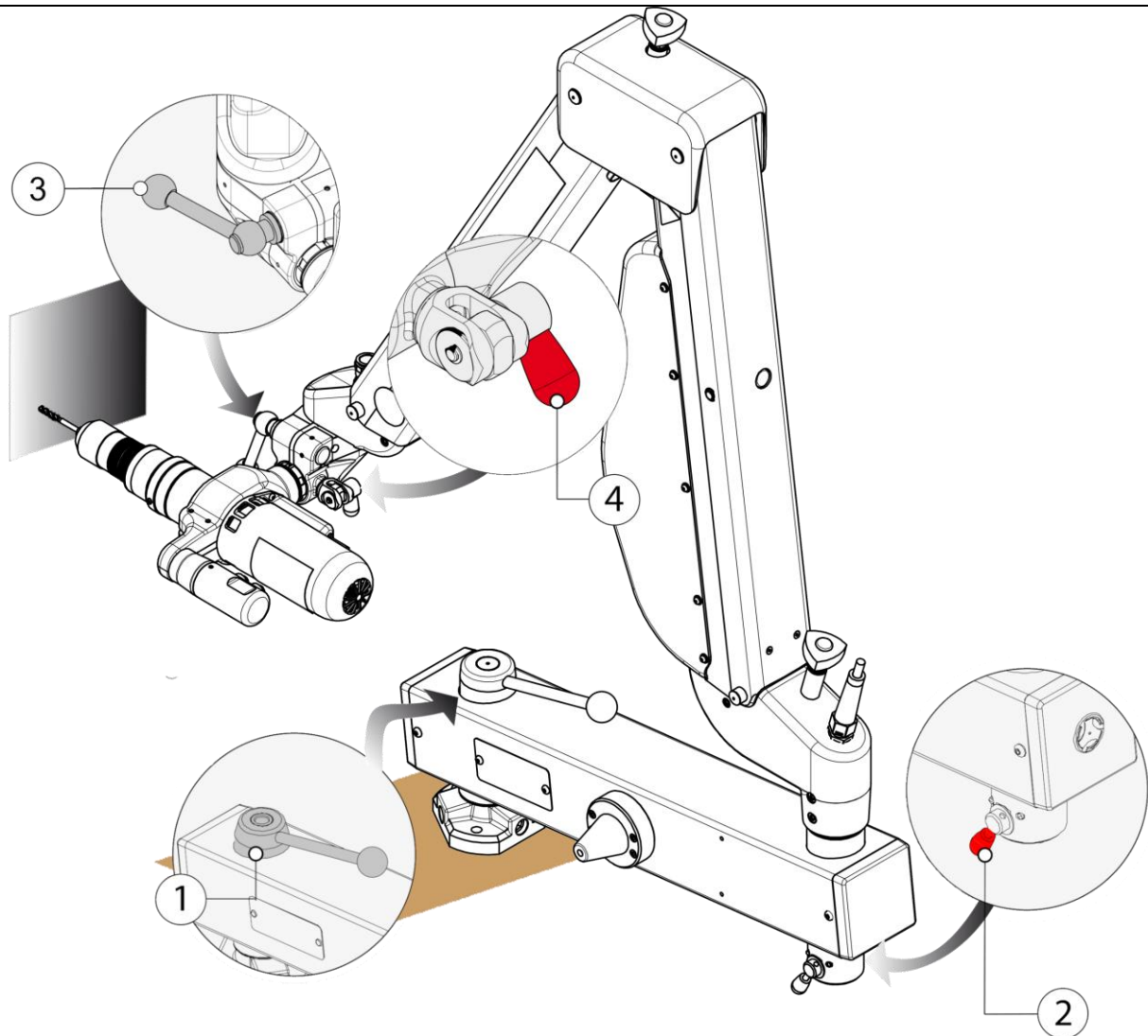
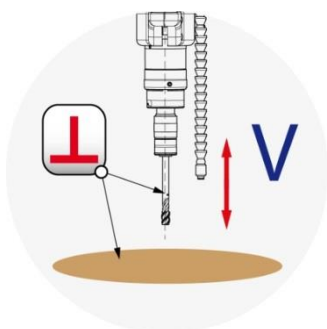


TABLA RESUMEN | SUMMARY MATRIX |  
TABLEAU RECAPITULATIF

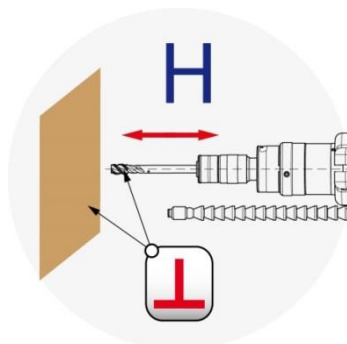
|                                                             | MÁQUINA<br>MACHINE<br>MACHINE             |                           | CABEZAL<br>HEAD ASSEMBLY<br>SUPPORT DE FIXATION |                                            |
|-------------------------------------------------------------|-------------------------------------------|---------------------------|-------------------------------------------------|--------------------------------------------|
| ROSCADO<br>THREADING<br>TARAUDEGE ↓                         | BASE<br>BASE<br>BASE                      | RHC<br>RHC<br>RHC         | MANETA<br>LOCK. LEVER<br>MANETTE                | POSICIONADOR<br>POSITIONER<br>POSITIONNEUR |
| VERTICAL<br>VERTICAL<br>VERTICALE                           | 1                                         | 2                         | 3                                               | 4                                          |
| HORIZONTAL (RHM)<br>HORIZTONTAL (RHM)<br>HORIZTONTALE (RHM) | FRENADO*<br>BRAKE<br>APPLIED*<br>FREINÉE* | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE    | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                       | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                  |
| INCLINADO (RHM)<br>ANGLE (RHM)<br>INCLINEÉ (RHM)            | FRENADO*<br>BRAKE<br>APPLIED*<br>FREINÉE* |                           | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                          | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                  |
| HORIZONTAL (RHC)<br>HORIZTONTAL (RHC)<br>HORIZTONTALE (RHC) | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                    | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                       | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                  |
| INCLINADO (RHC)<br>ANGLE (RHC)<br>INCLINEÉ (RHC)            | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                    | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                       | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                     |

\*Frenado para roscas mayores a M8 | \*Brake applied fo threads greater than M8 | \*Freinée tarauds supérieurs à M8

**ROSCADO EN VERTICAL, HORIZONTAL Y INCLINADO (RHM)****THREADING IN VERTICAL, HORIZONTAL & ANGLED POSITION (RHM)****TARAUDAGE EN POSITION VERTICALE, HORIZONTAL & INCLINÉE (RHM)****ROSCADO VERTICAL (V) | THREADING IN VERTICAL (V) | TARAUDAGE VERTICALE (V)**

| CABEZAL<br>HEAD ASSEMBLY<br>SUPPORT DE FIXATION |                                           | MÁQUINA<br>MACHINE<br>MACHINE          |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| MANETA<br>LOCKING LEVER<br>MANETTE              | POSICIONADOR<br>POSITIONER<br>POSITIONNUR | BASE<br>BASE<br>BASE                   |
| 3                                               | 4                                         | 1                                      |
| BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                       | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                 | FRENADO*<br>BRAKE APPLIED*<br>FREINÉE* |

\*Frenado para roscas mayores a M8 | \*Brake applied fo threads greater tan M8 | \*Freinée tarauds supérieurs à M8

**ROSCADO HORIZONTAL (H) (RHM) | THREADING IN HORIZONTAL (H) (RHM) | TARAUDAGE HORIZONTAL (H) (RHM)**

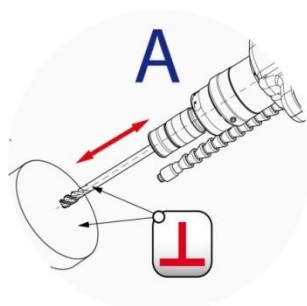
| CABEZAL<br>HEAD ASSEMBLY<br>SUPPORT DE FIXATION |                                           | MÁQUINA<br>MACHINE<br>MACHINE          |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| MANETA<br>LOCKING LEVER<br>MANETTE              | POSICIONADOR<br>POSITIONER<br>POSITIONNUR | BASE<br>BASE<br>BASE                   |
| 3                                               | 4                                         | 1                                      |
| LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                          | BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                 | FRENADO*<br>BRAKE APPLIED*<br>FREINÉE* |

\* Frenado para roscas mayores a M8 | \*Brake applied fo threads greater tan M8 | \*Freinée tarauds supérieurs à M8

**¡ATENCIÓN!** Con este sistema la maquina sitúa el macho de roscado horizontal, pero la perpendicularidad entre macho y pieza debe realizarla el operario.

**ATTENTION!** The machine positions the screw tap horizontally/vertically, but it is the operator's task to make sure that the screw tap and the workpiece are perpendicular.

**ATTENTION!** La machine positionne elle-même le taraud à l'horizontale et à la verticale, mais c'est l'opérateur qui doit vérifier la perpendicularité entre le taraud et la pièce.

**ROSCADO INCLINADO (RHM) | THREADING ANGLED POSITION (RHM) | TARAUDAGE ET INCLINÉE (RHM)**

| CABEZAL<br>HEAD ASSEMBLY<br>SUPPORT DE FIXATION |                                           | MÁQUINA<br>MACHINE<br>MACHINE          |
|-------------------------------------------------|-------------------------------------------|----------------------------------------|
| MANETA<br>LOCKING LEVER<br>MANETTE              | POSICIONADOR<br>POSITIONER<br>POSITIONNUR | BASE<br>BASE<br>BASE                   |
| 3                                               | 4                                         | 1                                      |
| BLOQ<br>LOCKED<br>BLOQUÉE                       | LIBRE<br>FREE<br>LIBRE                    | FRENADO*<br>BRAKE APPLIED*<br>FREINÉE* |

\*Frenado para roscas mayores a M8 | \*Brake applied fo threads greater tan M8 | \*Freinée tarauds supérieurs à M8

**¡ATENCIÓN!** Con este sistema el operario debe situar el macho de roscado perpendicular al plano de trabajo.

**ATTENTION!** Is the operator's task to make sure that the screw tap and the workpiece are perpendicular.

**ATTENTION!** Mais c'est l'opérateur qui doit vérifier la perpendicularité entre le taraud et la pièce.

## ROSCADO EN HORIZONTAL Y INCLINADO (RHC)

### THREADING IN HORIZONTAL AND ANGLED POSITION (RHC)

### TARAUDEGE EN POSITION HORIZONTALE ET INCLINÉE (RHC)

#### POSICIONAMIENTO DE LA MÁQUINA | MACHINE POSITIONING | POSITIONNEMENT DE LA MACHINE

ES

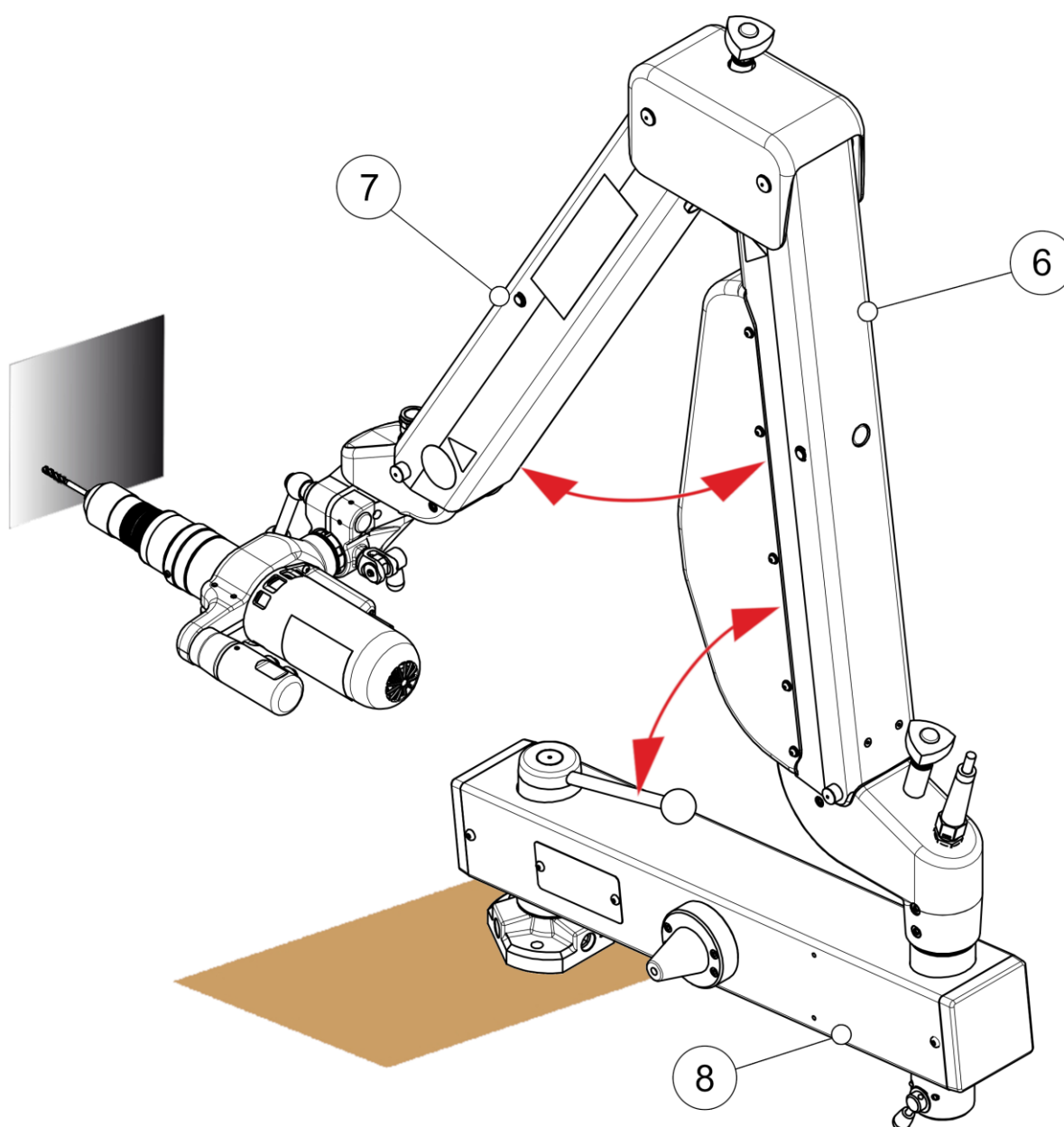
- 1- Paralela (8) y brazos (6 y 7) aproximadamente alineados y perpendiculares a la pieza de trabajo.
- 2- Brazos (6 y 7) semiestirados con el palpador en contacto con la pieza.

GB

- 1- Radial arm (8) and arms (6 and 7) approximately aligned and perpendicular to the workpiece.
- 2- Arms (6 and 7) semi-extended with the probe in contact with the workpiece.

FR

- 1- Le bras radial (8) et les bras pendulaires (6 et 7) doivent être à peu près alignés et perpendiculaires à la pièce.
- 2- Les bras pendulaires (6 et 7) doivent être dépliés à moitié et le palpeur en contact avec la pièce.



RHC MODEL

ES

- 1- Insertar el palpador (ver detalle A).
- 2- Situar la máquina.
- 3- Bloquear la maneta (2).
- 4- Para roscado **Horizontal**: Bloquear Posicionador (4) // Bloquear Maneta (3).  
Para roscado **Inclinado**: Desbloquear Posicionador (4) // Bloquear Maneta (3).



**En el momento del bloqueo de la maneta (3) Asegurarse que el palpador permanece completamente perpendicular a la pieza de trabajo (Ver detalle B).**

- 5- Retirar el palpador e Insertar el macho de roscar (ver detalle C).

GB

- 1- Insert the probe.
- 2- Position the machine.
- 3- Lock the handlebar (2).
- 4- For **Horizontal** tapping: Lock Positioner (4) // Lock Lever (3).  
For **Angled** tapping: Release Positioner (4) // Lock Lever (3).



**When engaging the locking lever (3), make sure the probe is fully perpendicular to the workpiece (see figure B).**

- 5- Remove the probe and insert the screw tap (see figure C).

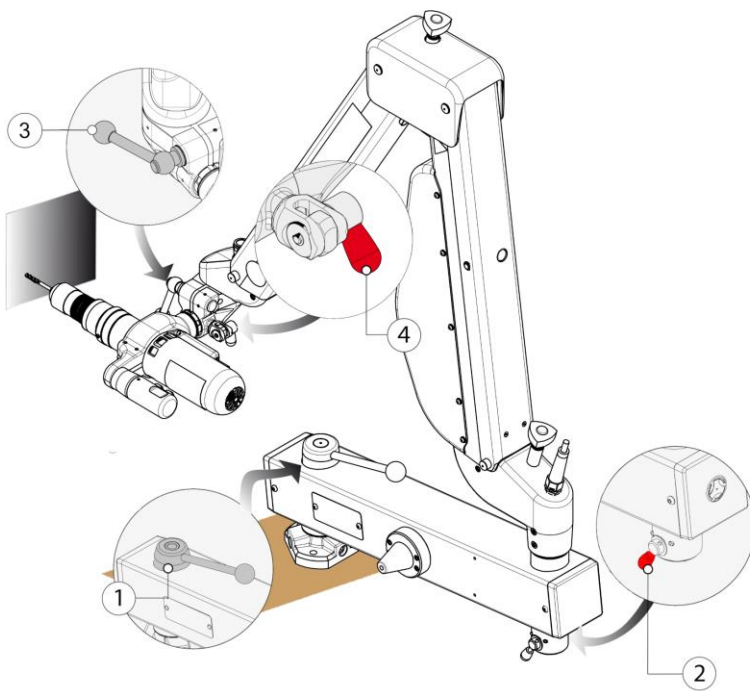
FR

- 1- Insérez le palpeur (voir image A).
- 2- Positionnez la machine.
- 3- Bloquez la manette (2).
- 4- Pour un taraudage **Horizontal** : Bloquée Positionneur (4) // Bloquée Manette (3).  
Pour un taraudage **Incliné** : Libérer Positionneur (4) // Bloquée Manette (3).



**Lorsque vous bloquez la manette (3), assurez-vous que le palpeur reste bien perpendiculaire à la pièce (Voir image B).**

- 5- Retirez le palpeur et insère le taraud (Voir image C).



A



B



C

